

## Posudek diplomové práce

vedoucí práce       oponent

Autor: Bc. Diana Míčková	Číslo studenta:
Název práce: Z papyrů prožraných červy: Texty rakví z hrobky kněze Iufay v Abúsíru	
Rozsah: <b>329</b> stran celkem, z toho: <b>140</b> stran textu, <b>13</b> stran bibliografie, <b>175</b> stran příloh	
Posudek vypracoval: <b>Mgr. Renata Landgráfová, Ph.D.</b> (+ vedoucí práce / oponent: PhDr. Filip Coppens, Ph.D.)	

### Stručné souhrnné hodnocení práce

Práce Diany Míčkové svou kvalitou jednoznačně přesahuje požadavky kladené na diplomovou práci. Autorka v ní zpracovává dosud nepublikované texty z českých výzkumů na šachtovém pohřebišti v Abúsíru. Hlavní část práce tvoří analytické překlady 31 textů patřících do souboru Textů rakví, v nichž je kladen důraz jak na obsahovou stránku, tak také na změny, k nimž v texech došlo během jejich přenosu ze Střední říše do Pozdní doby. Překlady i komentáře jsou na velmi vysoké úrovni a jsou doplněny několika kapitolami, které je zasazují do širšího dobového a jazykového kontextu. 175 stran příloh obsahuje synoptické hieroglyfické edice textů, které se u Iufay v Pozdní době našly poprvé (u ostatních tato edice existuje u L. Gestermann, na niž autorka odkazuje).

Mohu konstatovat, že práce Bc. Diany Míčkové splňuje požadavky na diplomovou práci a velmi ráda ji doporučuji k obhajobě s navrhovaným hodnocením **výborně**.

## I. Formální kritéria

	výborně	velmi dobře	dobře	dostatečně	nedostatečně
<b>Vědecký aparát</b>					
Jednotnost citací, bibliografie a poznámkového aparátu	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Citování použitých cizích myšlenek (dobrá vědecká praxe)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Formální stavba práce</b>					
Obsahové členění	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Formální členění (Obsah, nadpisy apod.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Popisky k tabulkám a obrázkům (není relevantní)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Jazyk</b>					
Stručnost a srozumitelnost	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ortografie, gramatika, diakritika	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Odborná terminologie	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Vzhled a přehlednost</b>					
Layout, písmo	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Výběr a kvalita obrázků a dalších příloh (včetně tabulek a grafů)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Komentář k formální stránce práce

Práce Diany Míčkové je členěna do třech hlavních částí a doplněna o rozsáhlé přílohy se synoptickou edicí hieroglyfických textů. Úvodní textová část je členěna do čtyř částí. V úvodu autorka stručně shrnuje dosavadní bádání v oblasti Textů rakví a jejich transmise do Pozdní doby, popř. analogických procesů s jinými velmi starými náboženskými texty doloženými v Pozdní době. Analýza relevantní literatury sice mohla být podrobnější a rozsáhlejší, na drhou stranu je však nutno podotknout, že by nebyla nijak významně relevantní pro analýzy textů v lufaově hrobce, které jsou hlavním cílem práce.

Následující dvě kapitoly se věnují popisu lufaovy hrobky a úvodu do Textů rakví v ní obsažených. Autorka zde identifikuje Texty rakví v lufaově hrobce a srovnává situaci této hrobky s dalšími hrobkami z téhož období. Poslední z úvodních kapitol je věnována ortografickým, gramatickým a obsahovým změnám v textech oproti doloženým variantám ze Střední říše.

Na tuto úvodní část navazují analytické překlady jednotlivých Textů rakví. Texty jsou řazeny podle svého umístění v hrobce, což čtenáři umožňuje dobře vnímat, které texty spolu souvisejí a jakým způsobem. Chybí přesné umístění textu na stránce a výčet textů, které se nacházejí v jejich bezprostřední blízkosti, což by umožnilo snadnější interpretaci výzdobného programu lufaovy hrobky jako celku – tak

však není a nikdy neměla být cílem autorčiny práce.

Překlady jednotlivých Textů rakví mají jednotnou a přehlednou podobu: po úvodu, v němž se nachází stručné obsahové shrnutí a indentifikace případných problémů, následuje hieroglyfická verze textu, transliterace a překlad. Transliterace a překlad jsou uvedeny ve dvou sloupcích, které umožňují velmi snadnou orientaci v textu. Alternativní překlady, poznámky k významu jednotlivých pasáží a k odlišnostem od ostatních dochovaných verzí textu jsou uváděny v poznámkách pod čarou.

Závěr práce obsahuje vyhodnocení překladů a analýz, otevřené otázky a směry pro další bádání.

Po relativně obsáhlé bibliografii následuje příloha se synoptickou hieroglyfickou edicí textů, které jsou v Pozdní době doloženy pouze u Iufay. Příloha je přehledně a velmi pečlivě sestavena, chybí jen označení přelomu sloupců u Iufaových verzí.

Z formálního hlediska je práce přehledná a dobře strukturovaná, s vhodně zvoleným způsobem prezentace textů. Navzdory tomu, že se v práci střídá čeština s transliterací egyptštiny a občasnou angličtinou a němčinou, je zde jen malé množství překlepů (např. milovanný na s. 46) a nejednotností mezi hieroglyfickou verzí textu, jeho transliterací a překladem.

## II. Obsahové hodnocení

	výborně	velmi dobře	dobře	dostatečně	nedostatečně
<b>Struktura a členění práce</b>					
Přehled předchozího bádání (popř. teoretické pozadí)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Logická struktura textu a jeho prvázanost	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Preciznost argumentace	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Práce s literaturou</b>					
Rešerše a výběr odborné literatury	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zohlednění relevantní literatury v argumentaci	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kritické zhodnocení odborné literatury	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Metodologie</b>					
Formulace otázek a hypotéz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Výběr pramenů	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Transparentnost kritérií výběru pramenů	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Přiznání možností a hranic práce s materiálem	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Výsledky</b>					
Jasná stavba hypotéz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zdůvodnění hypotéz	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Začlenění do stavu bádání	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

### Komentář k obsahovému hodnocení

Cílem práce Diany Míčkové je překlad a detailní analýza Textů rakví z hrobky kněze Iufay v Abúsíru. Některé z těchto textů nemají žádné kompletní paralely (dochované verze ze Střední říše jsou značně fragmentární a tudíž nesrozumitelné), a práce diplomantky tak byla náročná a vyžadovala samostatný a originální přístup. Diplomantka texty interpretuje s přihlédnutím nejen k ostatním Textům rakví, ale také k dalším náboženským textům Pozdní a Řecko-římské doby, a dochází tak k věrohodným interpretacím jak textů, které nemají paralelu, tak k reinterpetacím textů poměrně dobře známých. V případě nejednoznačných interpretací autorka důsledně uvádí možné alternativy a varianty překladů jiných autorů a zaujímá k nim kritické stanovisko.

Komentované překlady jsou na velmi vysoké úrovni a zcela jistě se stanou součástí monografické

publikace textů z hobky kněze Iufay, na jejíž přípravě se podílí kolektiv autorů ČEgÚ, jehož je Diana Míčková již nyní platným členem.

**Hodnocení:**<sup>1</sup>

**výborně**

**18. 5. 2016**

Datum

Podpis

---

<sup>1</sup> Škála: výborně – velmi dobře – dobře – neprospěl